ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 14 juillet 1988, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 8 novembre 1977 relatif aux engagements et rengagements volontaires en temps de paix", a donné le 10 octobre 1988 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 14 juli 1988 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 november 1977 betreffende de vrijwillige dienstnemingen en wederdienstnemingen in vredestijd", heeft op 10 oktober 1988 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L'article 7 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, visé à l'alinéa 1er, et l'article 9 de l'arrêté royal du 8 novembre 1977 relatif aux engagements et aux rengagements volontaires en temps de paix, visé à l'alinéa 2, ne constituent pas le fondement légal du projet et ne sont pas nécessaires à sa compréhension.

Leur mention doit dès lors être omise.

DISPOSITIF.

Articles 2 à 4.

Les mots "du 8 novembre 1977" sont superflus et doivent donc être omis.

Dans le texte néerlandais de l'article 4, il convient d'écrire "de bijlagen bij dit besluit" au lieu de "de bijlagen aan dit besluit". Une observation analogue vaut pour les annexes, qui doivent porter, en tête, la mention "Bijlage ... bij het ministerieel besluit van ...".

ANNEXES.

Il y a lieu d'écrire : "Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du ...", à la fin des trois annexes.

AANHEF.

Artikel 7 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, waarnaar verwezen wordt in het eerste lid, en artikel 9 van het koninklijk besluit van 8 november 1977 betreffende de vrijwillige dienstnemingen en wederdienstnemingen in vredestijd, waarnaar verwezen wordt in het tweede lid, leveren geen rechtsgrond op voor het ontwerp en zijn niet noodzakelijk voor een goed begrip ervan.

De vermelding van die artikelen behoort dan ook achterwege te blijven.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikelen 2 tot 4.

De woorden "van 8 november 1977" moeten als overbodig vervallen.

In de Nederlandse tekst van artikel 4 schrijve men "de bijlagen bij dit besluit" in plaats van "de bijlagen aan dit besluit". Een zelfde opmerking geldt voor de bijlagen, waarin bovenaan moet worden geschreven : "Bijlage ... bij het ministerieel besluit van ...".

BIJLAGEN.

Aan het slot van elk van de drie bijlagen moet worden geschreven : "Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van ...".

La chambre était composée de

Messieurs : P. FINCOEUR, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.
Le rapport a été présenté par M. P. BOUVIER, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. P. BOUVIER, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. P. FINCOEUR.